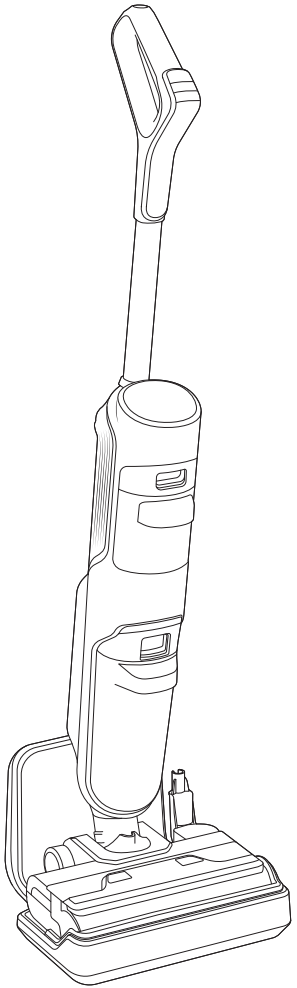
ROWENTA

X-CLEAN 5

QUICK START GUIDE

nl Snelstartgids / **pt** Guia de início rápido /
pl Skrócony przewodnik / **ua** Короткий посібник користувача



X-CLEAN 5

Thank you for choosing us. PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Hartelijk dank dat u voor ons hebt gekozen. Neem vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door.

Obrigado pela preferência. LEIA ATENTAMENTE o folheto «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização.

Dziękujemy za wybranie naszej firmy. Przed pierwszym użyciem należy DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ z broszurą „Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania”.

Дякуємо, що користуєтеся нашими послугами! УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ брошуру «Інструкції з техніки безпеки використання» перед першим використанням виробу.

CONTENTS

INHOUD - CONTEÚDO - ZAWARTOŚĆ - ЗМІСТ

1 / DEVICE - APPARAAT - APARELHO - URZĄDZENIE - ПРИСТРІЙ P02

2 / ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAGEM - MONTAŻ - ЗБИРАННЯ P03

- INSERT THE HANDLE - Plaats de handgreep - Introduza a pega - Wkładanie uchwytu - Під’єднання ручки
- CHARGE THE DEVICE - Het apparaat opladen - Carregue o aparelho - Ładowanie urządzenia - Заряджання пристрою
- HOW TO CHANGE LANGUAGE - De taal wijzigen - Como mudar de idioma - Zmienianie języka - Зміна мови

3 / SCREEN - SCHERM - ECRÃ - WYŚWIETLACZ - ЕКРАН P04

4 / START - START - INICIAR - START - ПУСК P05

5 / MAINTENANCE - ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ОБСЛУГОВУВАННЯ P06

- AFTER EACH USE - Na elk gebruik - Após cada utilização - Po każdym użyciu - Після кожного використання
- ONCE A WEEK - Eenmaal per week - Uma vez por semana - Raz w tygodniu - Щотижня
- EVERY 6 MONTHS - Elke 6 maanden - A cada 6 meses - Co 6 miesięcy - Кожні 6 місяців

FLOOR COMPATIBILITY - HARD FLOORS ONLY

- Geschikte vloeren – Alleen voor harde vloeren
- Compatibilidade com pisos – Apenas para pisos duros
- Kompatybilność z podłożem – Tylko na twarde podłogi
- Підходить для використання на таких підлогах – Тільки для твердих підлог

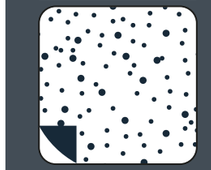
WOOD
HOUT - MADEIRA - DREWNO - ДЕРЕВИНА



TILE
TEGEL - AZULEJO - KAFELKI - ПЛИТКА



LAMINATE
LAMINAAT - LAMINADO - LAMINAT - ЛАМІНАТ



LINOLEUM
LINOLEUM - LINÓLEO - LINOLEUM - ЛІНОЛЕУМ



1 / DEVICE - APPARAAT - APARELHO - URZĄDZENIE - ПРИСТРІЙ

DIRTY WATER TANK
Reservoir voor vuil water - Reservatório de água suja - Zbiornik na brudną wodę - Резервуар для брудної води

DRY FILTER
Droogfilter - Filtro seco - Filtr suchy - Сухий фільтр

ANTI-CRASH FOAM
Schokabsorberend schuim - Espuma de proteção anticolisão - Pianka zabezpieczająca - Протиударна піна

DIRTY WATER TANK COVER
Klep van reservoir voor vuil water - Tampa do reservatório de água suja - Osłona zbiornika na brudną wodę - Кришка резервуара для брудної води

DIRTY WATER TANK
Reservoir voor vuil water - Reservatório de água suja - Zbiornik na brudną wodę - Резервуар для брудної води

ACCESSORY
Accessoire - Acessório - Akcesorium - Аксесуар



SELF-CLEANING BUTTON
Knop voor zelfreiniging - Botão de limpeza automática - Przycisk samoczyszczenia - Кнопка самоочищення

CONTROL PANEL
Bedieningspaneel - Painel de controlo - Panel kontrolny - Панель керування

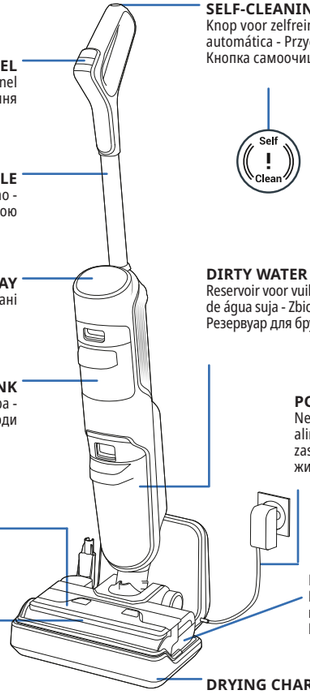
DEVICE HANDLE
Handgreep van het apparaat - Pega do aparelho - Uchwyt urządzenia - Ручка пристрою

SCREEN DISPLAY
Display - Ecrã - Ekran - Відображення на екрані

CLEAN WATER TANK
Schoonwaterreservoir - Reservatório de água limpa - Zbiornik na czystą wodę - Резервуар для чистої води

ROLLER COVER
Klep rolborstel - Tampa da escova rotativa - Osłona wałka - Кришка ролика

LEDS
Lampjes - LED - Diody LED - Світлодіодні індикатори



DIRTY WATER TANK
Reservoir voor vuil water - Reservatório de água suja - Zbiornik na brudną wodę - Резервуар для брудної води

POWER CABLE
Netsnoer - Cabo de alimentação - Przewód zasilający - Кабель живлення

ROLLER
Rolborstel - Escova rotativa - Wałek - Ролик

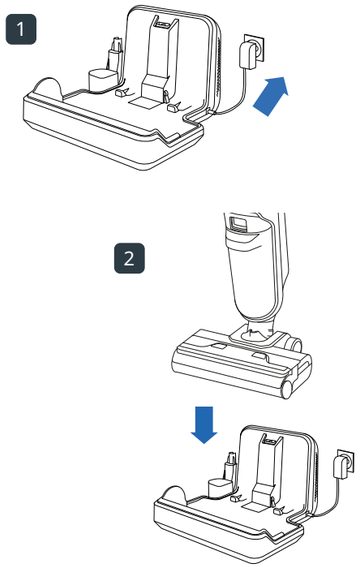
DRYING CHARGING BASE
Oplaadstation met droger - Base de carregamento de secagem - Baza ładująca z funkcją suszenia - Док-станція з функцією сушіння

2 / ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAGEM - MONTAŻ - ЗБИРАННЯ

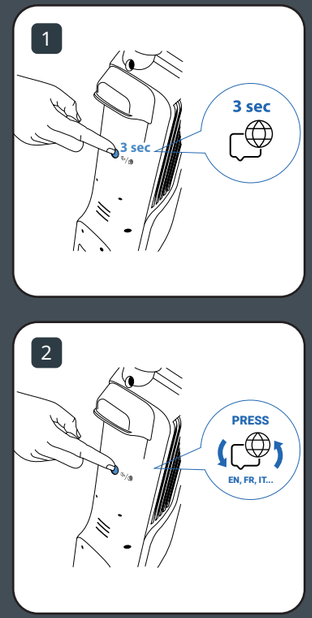
INSERT THE HANDLE
- Plaats de handgreep
- Introduza a pega
- Wkładanie uchwytu
- Під'єднання ручки



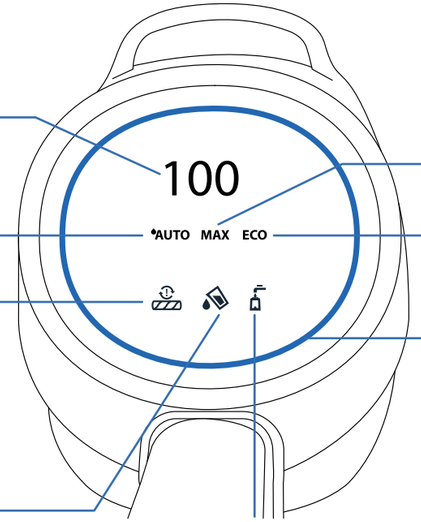
CHARGE THE DEVICE
- Het apparaat opladen
- Carregue o aparelho
- Ładowanie urządzenia
- Заряджання пристрою



HOW TO CHANGE LANGUAGE
De taal wijzigen ■ Como mudar de idioma ■ Zmienianie języka ■ Зміна мови



3 / SCREEN - SCHERM - ECRÃ - WYŚWIETLACZ - ЕКРАН



BATTERY LEVEL INDICATOR (IN %)
Indicator voor accuniveau (in %) - Indicador do nível da bateria (em %) - Wskaźnik poziomu naładowania baterii (w procentach) - Індикатор рівня заряду акумулятора (%)

AUTO MODE
AUTOMATISCHE MODUS - MODO AUTOMÁTICO - TRYB AUTOMATYCZNY - АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ

THE ROLLER IS BLOCKED
De rolborstel zit vast - A escova rotativa está obstruída - Wałek jest zablokowany - Ролик заблокований



THE DIRTY WATER TANK IS FULL
Het reservoir voor vuil water is vol - O reservatório de água suja está cheio - Zbiornik na brudną wodę jest pełny - Резервуар для брудної води заповнений



MAX MODE
MAX-MODUS - MODO MAX - TRYB MAX - МОДАМАКСИМАЛЬНИЙ РЕЖИМ

ECO MODE
ECO-MODUS - MODO ECO - TRYB ECO - РЕЖИМ НИЗЬКОГО ЕНЕРГОСПОЖИВАННЯ

EVOLUTIVE LIGHT RING
Baanbrekende lichtring - Anel luminoso evolutivo - Pierścień świetlny - Світлодіодне кільце



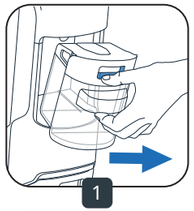
Maintenance alert
Onderhoudswaarschuwing - Alerta de manutenção - Alert dotyczący konserwacji - Повідомлення про необхідність технічного обслуговування

THE CLEAN WATER TANK IS EMPTY
Het schoonwaterreservoir is leeg - O reservatório de água limpa está vazio - Zbiornik na czystą wodę jest pusty - Резервуар для чистої води порожній

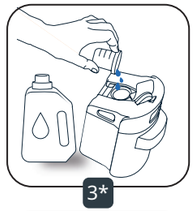


4 / START - START - INICIAR - START - ПУСК

BEFORE STARTING, FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER BETWEEN 10 AND 50 °C
Vul voordat u begint het schoonwaterreservoir met water tussen de 10 en 50 °C Antes de começar, encha o reservatório de água limpa com água entre 10 e 50 °C Przed rozpoczęciem napełnij zbiornik na czystą wodę wodą o temperaturze 10–50 °C. Перед запуском заповніть резервуар чистою водою температурою від 10 °C до 50 °C.


1

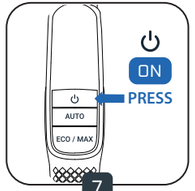

2


3*


4


5


6



7

3* **ADDING A DETERGENT IS OPTIONAL.**
Het toevoegen van een reinigingsmiddel is optioneel. - Adicionar um detergente é opcional. - Dodanie detergentu jest opcjonalne. - Додавання миючого засобу є необов'язковим.



ROWENTA DETERGENT FOR WET & DRY VACUUM CLEANERS (ZR340LV1)
Rowenta reinigingsmiddel voor nat- en droogzuigers (ZR340LV1). Detergente Rowenta para aspiradores húmidos e secos (ZR340LV1). Detergent Rowenta do odkurzaczy do pracy na mokro i sucho (ZR340LV1). Миючий засіб Rowenta для пилососів для вологого та сухого прибирання (ZR340LV1).



SANYTOL MULTI-SURFACES DISINFECTANT CLEANER WITH EUCALYPTUS
Sanytol desinfecterende allesreiniger met eucalyptus. Detergente desinfetante multi-superfícies Sanytol com eucalipto. Sanytol środek dezynfekujący do wielu powierzchni z eukaliptusem. Дезінфікуючий засіб для очищення багатьох поверхонь Sanytol з евкаліптом.

DOSAGE RECOMMENDATION: 20 ML (DILUTION AT <3% OF THE TOTAL CLEAN WATER TANK CAPACITY)
Dosering: 20 mL (verdunning <3% van de totale capaciteit van het schoonwatertank). Recomendação de dosagem: 20 mL (diluição <3% da capacidade total do depósito de água limpa). Zalecane dawkowanie: 20 mL (rozcieńczenie <3% całkowitej pojemności zbiornika na czystą wodę). Рекомендована доза: 20 мЛ (розведення <3% від загальної місткості бака з чистою водою).

DO NOT USE FOAMING SOLUTIONS, GREASY PRODUCTS (EG. BLACK SOAP), WHITE VINEGAR, BLEACH, OR ESSENTIAL OILS (REFER TO THE "SAFETY AND USER INSTRUCTIONS" BOOKLET).
Gebruik geen schuimende oplossingen, vettige producten (bv. zwarte zeep), witte azijn, bleekmiddel of etherische oliën (raadpleeg de handleiding "Veiligheid en Gebruiksaanwijzing"). Não utilizar soluções espumosas, produtos gordurosos (ex. sabão preto), vinagre branco, lixívia ou óleos essenciais (consulte o folheto "Segurança e Instruções de utilização"). Nie używaj roztworów pieniących się, tłustych produktów (np. czarnego mydła), białego octu, wybielacza ani olejków eterycznych (zob. „Instrukcje bezpieczeństwa i użytkowania"). Не використовуйте піністі розчини, жирні продукти (наприклад, чорне мило), білий оцет, відбілювач або ефірні олії (див. брошуру «Інструкції з безпеки та використання»).

5 / MAINTENANCE - ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ОБСЛУГОВУВАННЯ

AFTER EACH USE

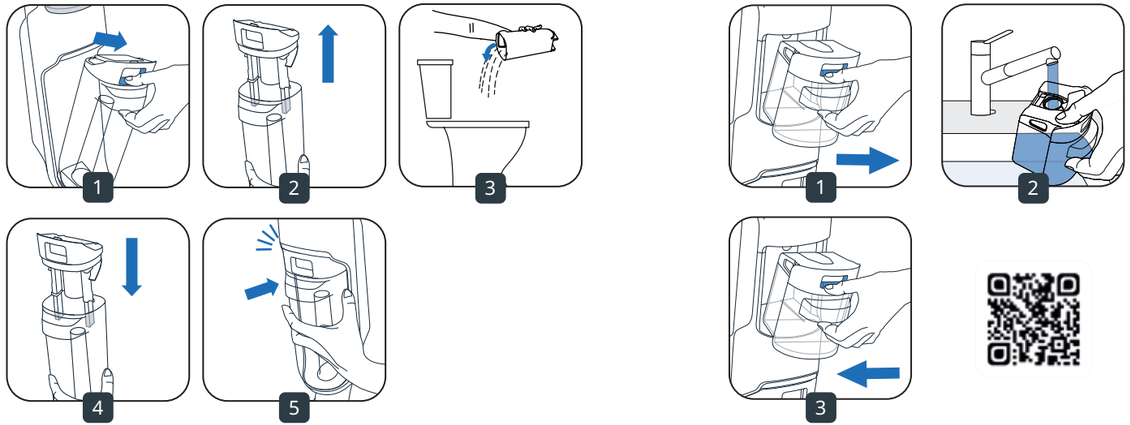
BEFORE LAUNCHING THE SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS, EMPTY THE DIRTY WATER TANK.

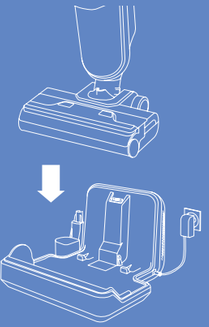
■ Na elk gebruik
leeg het reservoir voor vuil water voordat u de zelfreinigings- en zelfdroogprogramma's start.
■ Após cada utilização
antes de iniciar os programas de limpeza automática e de secagem automática, esvazie o reservatório de água suja.
■ Po każdym użyciu
przed uruchomieniem programu samoczyszczenia lub samosuszenia opróżnij zbiornik na brudną wodę.
■ Після кожного використання
перед запуском програм самостійного очищення і сушіння спорожніть бак для брудної води.

AND FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER.

IF THE DIRTY WATER TANK IS FULL, THE SELF-CLEANING PROGRAM STOPS.

■ Vul het schoonwaterreservoir met water.
Als het reservoir voor vuil water vol is, stopt het zelfreinigingsprogramma.
■ Encha o reservatório de água limpa com água.
Se o reservatório de água suja estiver cheio, o programa de limpeza automática é interrompido.
■ Napełnij też zbiornik na czystą wodę.
Jeśli zbiornik na brudną wodę jest pełny, program samoczyszczenia zostanie wstrzymany.
■ Заповніть водою резервуар для чистої води.
Якщо резервуар для брудної води заповнено, то програма самоочищення зупиняється.





TO LAUNCH SELF-CLEANING AND SELF-DRYING CYCLE, PLACE DEVICE ON THE DRYING CHARGING BASE.

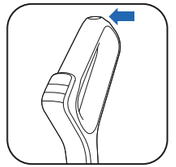
■ Plaats het apparaat op het oplaadstation met droger om het zelfreinigings- en zelfdroogprogramma te starten.
■ Para iniciar os ciclos de limpeza e de secagem automáticas, coloque o aparelho na base de carregamento de secagem.
■ Aby uruchomić program samoczyszczenia lub samosuszenia, umieść urządzenie na bazie ładującej z funkcją suszenia.
■ Щоб запустити програму самостійного очищення і сушіння, розмістіть пристрій на док-станції з функцією сушіння.

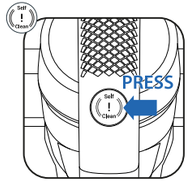
THE SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS DO NOT START IF BATTERY IS BELOW 20%.

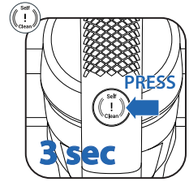
■ De zelfreinigings- en zelfdroogprogramma's starten niet als het laadniveau van de accu lager is dan 20%. ■ Os programas de limpeza automática e de secagem automática não serão iniciados se o nível da bateria for inferior a 20%. ■ Program samoczyszczenia i samosuszenia nie rozpocznie się, jeśli poziom naładowania baterii spadnie poniżej 20%. ■ Програми самостійного очищення і сушіння не розпочнуться, якщо рівень заряду акумулятора нижчий за 20 %.

TO START SELF-CLEANING AND DRYING
ZELFREINIGING EN/OF DROGEN STARTEN - PARA INICIAR A LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - URUCHAMIANIE SAMOCZYSZCZENIA LUB SUSZENIA - ЗАПУСК САМОСТІЙНОГО ОЧИЩЕННЯ ТА СУШІННЯ

TO START SELF-CLEANING
DE ZELFREINIGING STARTEN - INICIAR A AUTOLIMPEZA - URUCHOMIĆ AUTOOCZYSZCZANIE - ЗАПУСТИТИ АВТООЧИЩЕННЯ

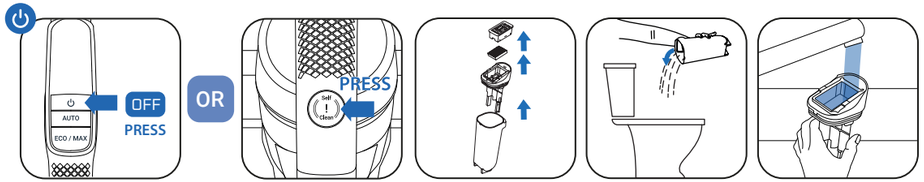






TO STOP SELF-CLEANING AND DRYING
ZELFREINIGING EN/OF DROGEN STOPPEN - PARA PARAR A LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - ZATRZYMANIE SAMOCZYSZCZENIA LUB SUSZENIA - ЗУПИНКА САМОСТІЙНОГО ОЧИЩЕННЯ ТА СУШІННЯ

AFTER SELF-CLEANING & DRYING
NA ZELFREINIGING EN DROGEN - APÓS A LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - PO SAMOCZYSZCZENIU I SUSZENIU - ПІСЛЯ САМОСТІЙНОГО ОЧИЩЕННЯ ТА СУШІННЯ



5 / MAINTENANCE - ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ОБСЛУГОВУВАННЯ

Once a week

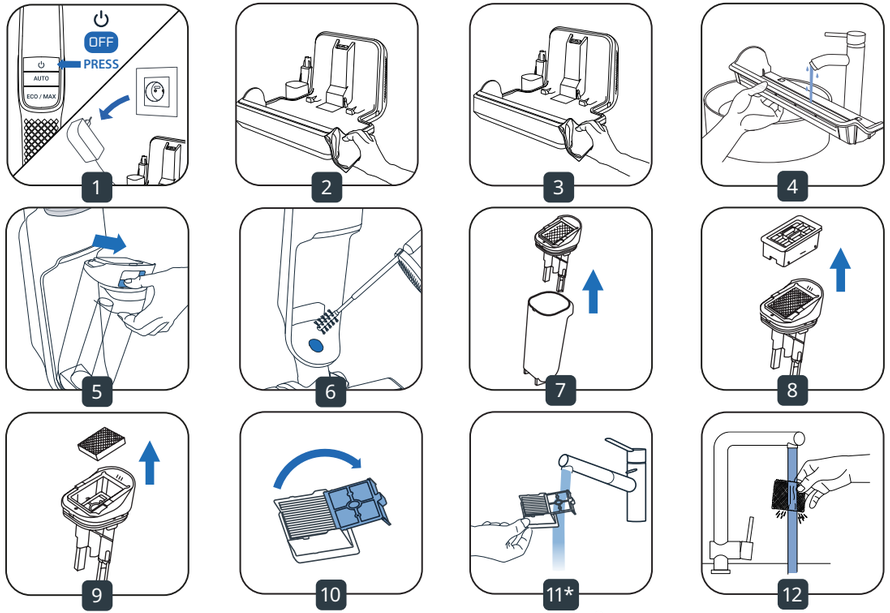
Clean the different parts of the device. Device must be switched off and charging base must be disconnected.

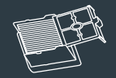
Reinig de verschillende onderdelen van het apparaat één keer per week. Het apparaat moet zijn uitgeschakeld en het oplaadstation met droger moet zijn losgekoppeld.

Uma vez por semana, limpe as diferentes peças do aparelho. O aparelho deve ser desligado e a base de carregamento de secagem deve ser removida.

Raz w tygodniu wyczyść elementy urządzenia. Urządzenie należy wyłączyć, a bazę ładującą z funkcją suszenia odłączyć od zasilania.

Щотижня очищуйте різні частини пристрою. Пристрій має бути вимкнений, а док-станція з функцією сушіння від'єднана.



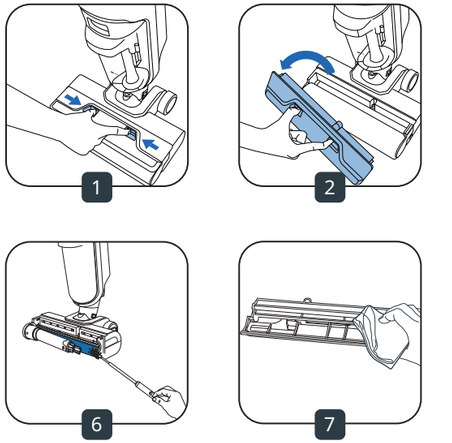


11*

Only clean and rinse the filter grid. Do not put the entire filter under water. If so, let it dry for 48 hours.

Reinig en spoel het filterrooster van het filter uit. Dompel het filter niet volledig onder water. Als dat toch gebeurt, laat het filter dan 48 uur drogen. Limpe e enxague a grelha do filtro. Não coloque totalmente o filtro debaixo de água. Se o fizer, deixe-o secar durante 48 horas. Wyczyść i przepłucz kratkę filtra. Nie zanurzaj całego filtra w wodzie. Jeśli to zrobisz, odłóż filtr do wyschnięcia na 48 godzin. Очистьте та промийте сітку фільтра. Не занурюйте фільтр повністю у воду. Якщо так сталося, дайте йому висохнути протягом 48 годин.



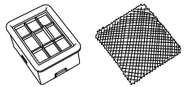


Every 6 months

Change the roller and the filters. If you find the roller is damaged, change it before. www.rowenta.com

Vervang de rolborstel en de filters om de 6 maanden. Als u merkt dat de rolborstel beschadigd is, vervangt u deze eerder. www.rowenta.com A cada 6 meses, substitua a escova rotativa e os filtros. Se verificar que a escova rotativa está danificada, troque-a mais cedo. www.rowenta.com

Co 6 miesięcy wymień wałek i filtry. Jeśli wałek jest uszkodzony, wymień go wcześniej. www.rowenta.com Кожні 6 місяців замінюйте ролик і фільтри. Якщо ролик пошкоджено, замініть його перед використанням. www.rowenta.com



Dry filter and anti-crash foam - Droog het filter en schokabsorberende schuim - Filtro seco e espuma de proteção anticolisão - Osusz filtr i piankę ochronną. - Сухий фільтр і протиударна прокладка



Roller - Rolborstel - Escova rotativa - Wałek - Ролик

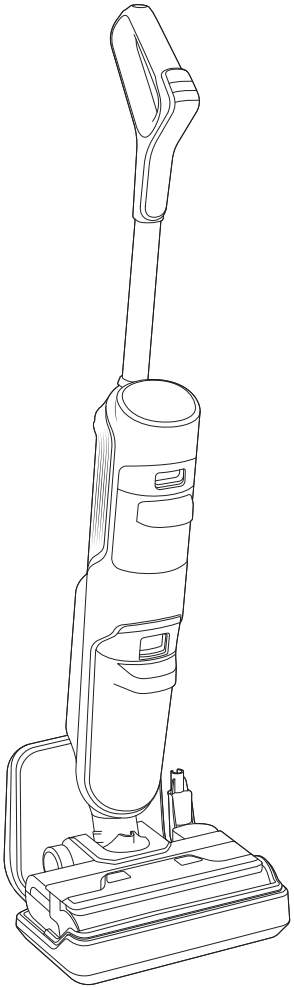
PLEASE READ CAREFULLY the Instructions For Use booklet before first use.

Neem vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften door.

Leia atentamente o folheto «instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização.

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie zapoznać się z broszurą „instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania".

Уважно прочитайте брошуру «інструкції з техніки безпеки використання» перед першим використанням виробу



www.rowenta.com

2220007756/02